

Tematický prostor Komix Themenraum Comix

10|05–27|07|2018

Goethe-Institut, 1. a 2. patro/Stock

Ještě nedávno byl komiks vysmíván jako literatura pro mládež. Ale v posledních desetiletích nasála komiksová scéna v Německu i v Česku nové sebevědomí a v současné době objevují hlavně čím dál tím populárnější žánr grafická novela noví čtenáři i nakladatelé. Komiks je umění, komiks je kritický, komiks baví a komiks je vážný. Tematický prostor představuje aktuální německou a českou komiksovou scénu. Jeho součástí je i výstava tří autorů festivalu Das Buch.

Vor nicht allzu langer Zeit wurden Comics noch als Jugendliteratur belächelt. Doch in den letzten Jahrzehnten tankte die Comicszene in Deutschland wie in Tschechien neues Selbstbewusstsein. Aktuell erschließen besonders Graphic Novels neue Leser- und Verlegerschichten. Comic ist Kunst, Comic ist kritisch, Comic unterhält und Comic ist ernst. Der Themenraum stellt die aktuelle deutsche und tschechische Comicszene vor und eine Ausstellung präsentiert die Autoren von „Das Buch“.

10–13|05|2018

Stánek Goethe-Institutu (S119)
Stand des Goethe-Institutu (S119)

S novinkami německy psané beletrie, literatury pro děti a mládež, výběrem z aktuálních komiksů, s tituly autorů řady **Das Buch**, publikacemi **Knihy, o nichž se mluví** a materiály pro studium němčiny.

Mit Neuerscheinungen deutschsprachiger Belletristik und der Kinder- und Jugendliteratur, aktuellen Comics, den Werken der Autoren von **Das Buch** und **Büchern, über die man spricht** sowie Materialien zum Deutschlernen.

www.dasbuch.cz
www.facebook.com/dasbuch.cz
www.goethe.de/cesko
www.rkfpraha.cz
www.eda.admin.ch/praha
www.svetknihy.cz



SVĚT KNIHY PRAHA
BOOK WORLD PRAGUE
10.–13. 5. 2018

Michael Köhlmeier



12|05|2018

Sobota / Samstag

13:00 **Zwei Herren am Strand**
(Dva pánové na pláži)
Moderuje / Moderation: **Magdalena Štulcová**
Lapidárium

14:00 Autogramiáda / Signierstunde (Stánek Goethe-Institutu, S119)

Michael Köhlmeier (*1949, Hard) studoval politologii, germanistiku, matematiku a filozofii. Svoji spisovatelskou činnost započal v 70. letech jako autor rozhlasových her a krátkých próz. Publikoval přes třicet prozaických knih, mezi nejdůležitější patří *Abendland (Západ)* (2007), *Madalyn (Madalyn)* (2010), *Der Liebhaber bald nach dem Frühstück (Milenec brzy po snídani)* (2012) nebo *Die Abenteuer des Joel Spaziererer (Dobrodružství Joela Spazierera)* (2013). Byl vyznamenán mnoha literárními cenami.

V románu *Dva pánové na pláži* autor vypráví o přátelství dvou světových velikánů Winstona Churchilla a Charlieho Chaplina. Ti se – alespoň podle M. Köhlmeiera – jednoho dne setkávají na pláži a zjistí, že je sblízuje jedna zásadní životní zkušenost, a to deprese. Na pozadí tohoto setkání se odehrávají dějiny 20. století, zmitající se mezi uměním a politikou, mezi komikou a vážností. Kniha byla nominována na Německou knižní cenu za rok 2014 a je první knihou M. Köhlmeiera přeloženou do češtiny.

Michael Köhlmeier (*1949, Hard) studierte Politologie, Germanistik, Mathematik und Philosophie. Seine schriftstellerische Tätigkeit begann er in den 1970er Jahren als Autor von Hörspielen und kurzen prosaischen Texten. Er hat mehr als 30 Bücher geschrieben, zu den wichtigsten gehören *Abendland* (2007), *Madalyn* (2010), *Der Liebhaber bald nach dem Frühstück* (2012) oder *Die Abenteuer des Joel Spaziererer* (2013). Für sein Schaffen erhielt er zahlreiche literarische Preise.

Der Roman *Zwei Herren am Strand* erzählt über die Freundschaft von Winston Churchill und Charlie Chaplin, zwei Giganten der Weltgeschichte. Beide begegnen einander – mindestens im Roman von M. Köhlmeier – an einem Strand und stellen fest, dass sie eine wichtige Lebenserfahrung verbindet, und zwar die Depression. Im Hintergrund dieser Begegnungen läuft die Geschichte des 20. Jahrhunderts ab, pendelt zwischen Kunst und Politik, zwischen Komik und Ernst. Das Buch wurde für den Deutschen Buchpreis 2014 nominiert und ist das erste Buch von M. Köhlmeier, das ins Tschechische übersetzt wurde.

Foto © Peter-Andreas Hassiepen

Leta Semadeni



12|05|2018

Sobota / Samstag

14:00 **Tamangur**

Moderuje / Moderation: **Radovan Charvát**
Lapidárium

15:00 Autogramiáda / Signierstunde (Stánek Goethe-Institutu, S119)

Leta Semadeni (*1944, Scuol, Engadin) studovala jazyky na Curyšské univerzitě, poté vyučovala; absolvovala pracovní pobyty v Latinské Americe, Paříži, Berlíně a New Yorku. Od roku 2005 žije a pracuje jako autorka na volné noze v Lavinu v kantonu Graubünden. Píše převážně lyriku v románském (valladerském) nářečí i německy a sama ji převádí do druhého jazyka.

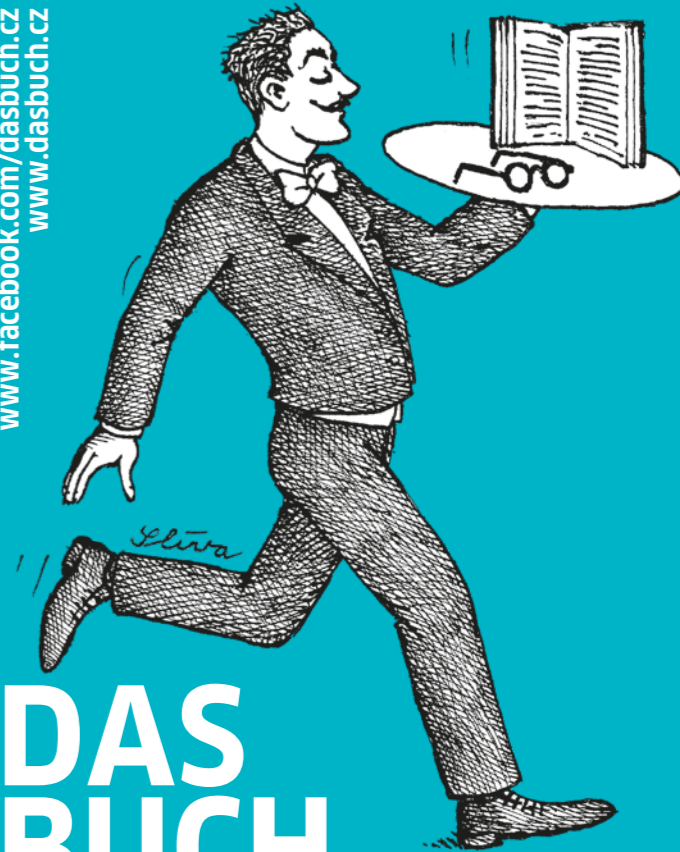
Tamangur je její první román. V 73 scénách líčí, jak se dítě a jeho babička snaží dorozumět o požitcích a událostech v jedné bündnerské vsi. Naivní zvědavost dítěte a babiččin jízlivý ostrovtip vyvolávají nejrůznější situace, v nichž scény oscilují mezi smutkem a posměchem, realismem a fantastikou. *Tamangur* je tajuplné místo, ráj lovců, kam po smrti odešel dědeček. Jako místo vzpomínek a předjímání formuje veškeré dění a přispívá k mnohovrstevnatosti scén i jejich napětí. Román *Tamangur* vychází v českém překladu Radovana Charváta v nakladatelství Archa.

Leta Semadeni (*1944, Scuol, Engadin), studierte Sprachen an der Universität Zürich. Lehrtätigkeit; Arbeitsaufenthalte in Lateinamerika, in Paris, Berlin, New York. Seit 2005 lebt und arbeitet sie freischaffend in Lavin. Sie schreibt vorwiegend Lyrik, romanisch oder deutsch, die sie selbst in die jeweils andere Sprache überträgt.

Tamangur ist ihr erster Roman. In 73 Szenen erzählt Tamangur, wie ein Kind und seine Großmutter sich über ihre Erlebnisse und Beobachtungen in einem Bündner Dorf zu verständigen suchen. Die naive Neugier des Kindes und der bissige Scharfsinn der Großmutter lassen die Szenen zwischen Trauer und Spott, Realismus und Phantastik schweben. *Tamangur* ist der rätselhafte Ort, an den der tote Großvater gegangen ist, Paradies der Jäger. Dieser Ort der Erinnerung und Antizipation prägt alle Szenen und gibt ihnen eine spannungreiche Mehrschichtigkeit. Der Roman Tamangur erscheint in tschechischer Übersetzung im Verlag Archa.

Foto © RTR

www.facebook.com/dasbuch.cz
www.dasbuch.cz



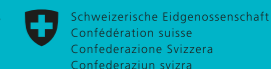
DAS BUCH 12

10–13|05|2018

Němečtí, rakouští a švýcarští autoři a autorky na veletrhu Svět knihy Praha. Deutsche, österreichische und schweizerische Autorinnen und Autoren auf der Prager Buchmesse.

Výstaviště Praha-Holešovice

Všechny pořady budou tlumočeny.
Alle Veranstaltungen werden gedolmetscht.



Švýcarské velvyslance v České republice



Švýcarsko.

Reinhard Kleist



11|05|2018
Pátek / Freitag

14:00 **Über Nick Cave und andere Lebensläufe**
(O Nicku Cavevi a dalších životopisech)
Moderuje / Moderation: **Tomáš Chlud**
Průmyslový palác, Sál komiksu 1, Pravé křídlo

15:00 Autogramiáda / Signierstunde (Stánek Goethe-Institutu, S119)

17:00 R. Kleist a Argokapela hrají Nicka Cava (Stan Rosteme s knihou)

Reinhard Kleist (*1970 Hürth u Kolína nad Rýnem) patří k průkopníkům německého grafického románu a k nejlepším komiksovým autorům v zemi. Rodák z Kolína nad Rýnem vystudoval grafiku a design v Münsteru, dnes žije a pracuje v Berlíně. Je několikanásobným držitelem nejprestižnější německé komiksové ceny „Max und Moritz“. Jeho komiksová kniha o životě countryového zpěváka Johnny Cashe *I see a darkness* z roku 2006 byla přeložena do 14 jazyků a získala řadu cen. Ve svém nejnovějším počínu *Nick Cave – Mercy on me* se Kleist zabývá legendárním australským hudebníkem, spisovatelem a zpěvákem. Přitom však nejde ani tak o klasickou biografii, jako spíš o konfrontaci s dílem a mýtem Nicka Cava. Českým čtenářům není Reinhard Kleist neznámý, překlady jeho tvorby vychází v péči nakladatelství Argo. Reinhard Kleist svou tvorbou dokazuje, že umí ve svých grafických románech zpracovat i ta nejobtížnější historická témata.

Reinhard Kleist (*1970, Hürth bei Köln) gehört zu den Wegbereitern der deutschen Grafischen Romane und ist einer der besten Comiczeichner des Landes. Der geborene Kölner studierte Grafik und Design in Münster, heute lebt und arbeitet er in Berlin. Mehrmals gewann er bereits den Max-und-Moritz-Preis. Sein Comicbuch über den Country-Sänger Johnny Cash *I see darkness* aus dem Jahre 2006 wurde bereits in 14 Sprachen übersetzt und gewann einige Preise.

In seinem neusten Werk *Nick Cave – Mercy on me* beschäftigt er sich mit dem legendären Musiker, Schriftsteller, Schauspieler und Crooner. Es handelt sich dabei weniger um eine klassische Biografie als eine künstlerische Auseinandersetzung mit dem Werk und dem Mythos Nick Cave. Tschechischen Lesern dürfte Reinhard Kleist nicht unbekannt sein, tschechische Übersetzung seiner Werke erscheinen im Argo Verlag. Der Autor beweist mit seinem Schaffen, dass er in seinen Grafischen Romanen und Erzählungen die kompliziertesten historischen Themen verarbeiten kann.

Foto © Reinhard Kleist

Matthias Gnehm



11|05|2018
Pátek / Freitag

15:00 **Die kopierte Stadt**
(Okopírované město)
Moderuje / Moderation: **Tomáš Chlud**
Průmyslový palác, Sál komiksu 1, Pravé křídlo

16:00 Autogramiáda / Signierstunde (Stánek Goethe-Institutu, S119)

Matthias Gnehm (*1970, Curych) je švýcarský komiksový autor a architekt, který si získal za své komiksy a grafické novely mezinárodní uznání. Jeho práce se vystavují po celém světě, přičemž oceňována je zejména pestrá škála prostředků, jež Gnehm používá, virtuozní práce s rozmanitými postupy vyprávění a kombinace kreslířských stylů, kdy každý z nich reprezentuje jinou narativní formu.

Okopírované město je jeho osmým komiksovým svazkem. V Číně je postavena přesná kopie města Curych, životního prostoru pro 300.000 lidí. Staveniště je zároveň dějištěm raketového vzestupu Leo Sandera, který opouští legální cestu, aby konečně dosáhl úspěchu. Architektonický komiks je komedií plnou záměn, podvodů a intrik. Kromě toho pojednává o globalizované architektuře a bezuzdné výstavbě měst.

Matthias Gnehm (*1970, Zürich) ist ein Schweizer Comiczeichner und Architekt, der mit seinen Comics und Graphic Novels international Beachtung erhalten hat. Seine Werke werden in Ausstellungen weltweit gezeigt. Zeichnerisch und erzählerisch kann Gnehm auf eine Vielfalt von Mitteln zurückgreifen. Seine virtuos eingesetzte Vielfalt der erzählerischen Mittel, die Kombination von unterschiedlichen Zeichenstilen, die je eine andere Erzählform repräsentieren, werden hochgeschätzt.

Die kopierte Stadt ist sein achter Comicband. In China wird eine exakte Kopie der Stadt Zürich gebaut, Lebensraum für 300 000 Menschen. Die Baustelle ist Schauplatz des kometenhaften Aufstiegs von Leo Lander, der den Pfad der Legalität verlässt, um endlich erfolgreich zu werden. Der Architektur-Comic ist eine Komödie voller Verwechslungen, Täuschungen und Intrigen. Dazu handelt er von globalisierter Architektur und zügellosem Städtebau.

Foto © Matthias Gnehm

Nicolas Mahler



11|05|2018
Pátek / Freitag

16:00 **10 nejčastějších otázek pro komiksového autora**
Die 10 häufigsten Fragen an einen Comiczeichner
Moderuje / Moderation: **Tomáš Chlud**
Průmyslový palác, Sál komiksu 1, Pravé křídlo

17:00 Autogramiáda / Signierstunde (Stánek Goethe-Institutu, S119)

Nicolas Mahler (*1969, Vídeň) žije a pracuje jako komiksový autor a ilustrátor ve Vídni. Jeho komiksy a karikatury vycházejí v mnoha časopisech. Za své rozsáhlé dílo byl již mnohokrát oceněn, obdržel například Max- und Moritz-Preis jako nejlepší německojazyčný komiksový autor a německou Cenu literárních domů. Jeho komiksové adaptace známých románů *Muž bez vlastností* (2013, česky 2014) od Roberta Musila a *Staří mistři* (2011, česky 2013) od Thomase Bernharda byly přeloženy i do češtiny.

Kreslíř Nicolas Mahler představí v přednášce sám sebe. Odpoví na nejčastější otázky, které jsou pokládány komiksovým autorům obecně a zvláště jemu samotnému. Jedná se tedy o rozhovor se sebou samým doprovázený vlastními obrázky. Mahlerovy postavy nemají oči, uši, ústa – ale bezpochyby mají charakter. Minimalistickými kresbami a humorem se mu pomocí několika tahů daří vystihnout to nejpodstatnější.

Nicolas Mahler (*1969, Wien) lebt und arbeitet als Comiczeichner und Illustrator in Wien. Seine Comics und Cartoons erscheinen in Zeitungen und Magazinen. Für sein umfangreiches Werk wurde er bereits mehrfach ausgezeichnet; unter anderem erhielt er den Max-und-Moritz-Preis als „Bester deutschsprachiger Comic-Künstler“ und den Preis der Literaturhäuser. Seine Comic-Adaptionen von bekannten Romanen wie *Der Mann ohne Eigenschaften* von Robert Musil und *Alte Meister* von Thomas Bernhard wurden auch ins Tschechische übersetzt.

Nicolas Mahler stellt sich in einem Vortrag vor. Dabei stellt er sich die häufigsten Fragen, die generell an Comiczeichner gerichtet werden, und jene, die speziell ihm gelten. Es ist also ein Selbstinterview mit eigenen Bildbeispielen. Die Figuren von Mahler haben keine Augen, keine Ohren, keine Mänder – aber sie haben zweifellos Charakter. Stets gelingt es ihm, mit minimalistischen Zeichnungen und marginalem Humor seine wenigen Striche auf den Punkt zu bringen.

Foto © Nicolas Mahler

Olga Grjasnowa



12|05|2018
Sobota / Samstag

12:00 **Gott ist nicht schüchtern**
(Bůh není nesmělý)
Moderuje / Moderation: **Tereza Semotamová**
Lapidárium

14:00 Autogramiáda / Signierstunde (Stánek Goethe-Institutu, S119)

Olga Grjasnowa (*1984, Baku) vyrůstala ve Frankfurtu nad Mohanem, studovala slavistiku a dějiny umění v Göttingenu, absolvovala Literární institut v Lipsku, několik semestrů strávila na univerzitě ve Varšavě a na moskevském Institutu Maxima Gorkého, v Izraeli či na Freie Universität Berlin. Knižně debutovala knihou *Der Russe ist einer, der Birken liebt* (*Rus je ten, kdo miluje břízy*), jež se v Německu stala událostí desetiletí (česky 2016, Větrné mlýny). O dva roky později vydala Grjasnowa román *Die juristische Unschärfe einer Ehe* (*Právní neurčitost manželství*).

Její třetí a zatím poslední kniha *Gott ist nicht schüchtern* (*Bůh není nesmělý*) vyšla v roce 2017 a pojednává příběh dvou mladých Syřanů. Jsou mladí, krásní, privilegovaní a věří v revoluci ve své zemi. O vše ale přijdou, musí bojovat o přežití a uprchnout. Je to nezapomenutelná kniha a zdrcující dokument naší doby.

Olga Grjasnowa (*1984, Baku) wuchs in Frankfurt am Main auf. Sie studierte Slawistik und Kunstgeschichte in Göttingen, absolvierte am Deutschen Literaturinstitut Leipzig den Studiengang „Literarisches Schreiben“, es folgten Studienaufenthalte in Warschau, am Maxim-Gorki-Literaturinstitut in Moskau, in Israel und an der Freien Universität Berlin. Ihr 2012 erschienenes Romandebüt *Der Russe ist einer, der Birken liebt* erregte auf Anhieb Aufsehen. Zwei Jahre später hat O. Grjasnowa ihren nächsten Roman mit dem Titel *Die juristische Unschärfe einer Ehe verfasst*.

Ihr neuster Roman *Gott ist nicht schüchtern* handelt von Amal und Hammoudi aus Syrien. Sie sind jung, schön und privilegiert, und sie glauben an die Revolution in ihrem Land. Doch plötzlich verlieren sie alles und müssen ums Überleben kämpfen. Sie fliehen. Ein unvergessliches Buch und ein erschütterndes Dokument unserer Zeit.

Foto © René Fietzek